

<i>Semana en La Santa Cruz † This Week at Holy Cross</i>		
Sat. 1	5:00 PM	†De Mattei and Ferrari Families †Luis Ochoa Cuevas (1 <sup>st</sup> Aniv)
<b>Sun. 2</b>	8:00 AM	Christina & Ariel Villarreal <sup>Health/Birthday</sup>
	9:30 AM	Carolina Castilla <sup>Salud y Las animas del purgatorio</sup> Maria Elena Dominguez <sup>Salud</sup>
	11:30AM	†Luis Ochoa Cuevas (1 <sup>st</sup> Aniv)
	1:00 PM	†Donato Jacaruso, †Elisa e †Giuseppe Amodio e †Elisabeth Pasquale
	6:00 PM	Las Animas
Mon. 3	7:30 AM	English Mass: Carlos Yopez
Tues. 4	7:30 AM	English Mass: All Souls
Wed. 5	7:30 AM	English Mass: All Souls
	6:00 PM	Novena Mass: All Souls
Thurs. 6	7:30 AM	English Mass: All Souls
Fri. 7	7:30 AM	English Mass: Maria Wendy Sang <sup>All Souls</sup>
	6:30 PM	Misa en Español: †Rosario Alfaro
Sat. 8	7:30 AM	English Mass: †Aimee Rey Penafior <sup>Birthday</sup>

### From the pastor

Dear Parishioners,  
At the beginning of this month of August and we are celebrating the 18<sup>th</sup> Sunday of the Ordinary Time of the Year. We are proclaiming in the gospel the sermon on “the Bread of Life” that we find in John 6. After the multiplication of the bread and fish the crowds followed Jesus apparently looking for another free meal. The Lord invites them to pay attention to the deeper hunger within themselves that only Jesus can satisfy; “I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst”. During these weeks we are called to appreciate the Holy Eucharist that the Vatican II calls “the source and summit and summit of the Christian life”.

Next September we will be celebrating our feast of Holy Cross; the religious celebration will be on Sunday, Sept. 13; on Sat. Sept. 19 our church committee is sponsoring a multicultural dance and our Annual Kermess will be on Sept. 26 and 26. Mark in your calendar.

This Wed. Aug. 5 we have an appointment in our city to submit the Plans Check and to apply for a building permit of our new church.

Wishing you a pleasant Sunday,  
Fr. Firmo Mantovani, cs, Pastor.

Estimados Amigos Parroquianos,  
Al principio de este mes de agosto estamos celebrando el Domingo 18 del Tiempo Común del Año. Durante este mes escucharemos el evangelio de Juan capítulo 6 que nos habla sobre “el Pan de Vida”. Después de Jesús haber multiplicado el pan y los pescados, la muchedumbre siguió a Jesús esperando presenciar otro milagro. Jesucristo invita a dar atención a otra hambre que estaba en lo profundo de su ser, que solamente él, Jesús podía satisfacer. Durante estas semanas somos invitados a apreciar la Santa Eucaristía, que el Concilio Vaticano II llama “fuente y cima de toda la vida cristiana”.

El próximo mes de septiembre celebraremos nuestras fiestas patronales: Marquen en sus calendarios la celebración litúrgica será el domingo, 13 de Septiembre; el baile multicultural será el sábado, 19 de Septiembre y nuestra Kermess tradicional serán los días 26 y 27 de Septiembre.

Este miércoles 5 de agosto tenemos una cita en la municipalidad para someter los planes del nuevo templo y para tener los permisos necesarios para la construcción. ¡Qué tengan un domingo agradable!  
P. Firmo Mantovani, cs, Párroco.

**CHURCH CONSTRUCTION PROGRESS:** This Wednesday, August 5<sup>th</sup> we have an appointment in our city to submit the Plans Check and to apply for a building permit of our new church; this process will take a few months. We are applying for a demolition permit; it may take some weeks.

New Church ☒ [www.holycrosssj.com](http://www.holycrosssj.com) ☒ Nueva Iglesia

**PROGRESO DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA NUEVA iglesia:** Este miércoles 5 de agosto se tiene una cita en la municipalidad para someter los planos de nuestro nuevo templo y para tener los permisos necesarios para la construcción; este proceso debe llevar algunos meses. Estamos solicitando también el permiso para la demolición del templo quemado; esperamos tenerlo las próximas semanas.

**18th Sunday of Ordinary Time:** “What must we do, to be doing the works of God?” (v. 28), the crowd asks, ready to act in order to perpetuate the miracle of the loaves. But Jesus, the true bread of life that satisfies our hunger for meaning and for truth, cannot be “earned” with human work; he comes to us only as a gift of God’s love, as a work of God to be asked for and received. Dear friends, on days that are busy and full of problems, but also on days of rest and relaxation, the Lord asks us not to forget that if it is necessary to be concerned about material bread and to replenish our strength, it is even more fundamental to develop our relationship with him, to reinforce our faith in the One who is the “bread of life” which satisfies our desire for truth and love. May the Virgin Mary, on the day on which we recall the dedication of the Basilica of St Mary Major in Rome, sustain us on our journey of faith.

¿Qué tenemos que hacer para realizar las obras de Dios? (v. 28) pregunta la muchedumbre, dispuesta a actuar, para que el milagro del pan continúe. Pero Jesús, verdadero pan de vida que sacia nuestra hambre de sentido, de verdad, no se puede «ganar» con el trabajo humano; sólo viene a nosotros como don del amor de Dios, como obra de Dios que es preciso pedir y acoger. Queridos amigos, en los días llenos de ocupaciones y de problemas, pero también en los de descanso y distensión, el Señor nos invita a no olvidar que, aunque es necesario preocuparnos por el pan material y recuperar las fuerzas, más fundamental aún es hacer que crezca la relación con él, reforzar nuestra fe en Aquel que es el «pan de vida», que colma nuestro deseo de verdad y de amor. Que la Virgen María, en el día en que recordamos la dedicación de la basílica de Santa María la Mayor en Roma, nos sostenga en nuestro camino de fe.

«Che cosa dobbiamo compiere per fare le opere di Dio?» (v. 28) chiede la folla, pronta ad agire, perché il miracolo del pane continui. Ma Gesù, vero pane di vita che sazia la nostra fame di senso, di verità, non si può «guadagnare» con il lavoro umano; viene a noi soltanto come dono dell’amore di Dio, come opera di Dio da chiedere e ac Cari amici, nelle giornate cariche di occupazioni e di problemi, ma anche in quelle di riposo e di distensione, il Signore ci invita a non dimenticare che se è necessario preoccuparci per il pane materiale e ritemperare le forze, ancora più fondamentale è far crescere il rapporto con Lui, rafforzare la nostra fede in Colui che è il «pane di vita», che riempie il nostro desiderio di verità e di amore. La Vergine Maria, nel giorno in cui ricordiamo la dedicazione della Basilica di Santa Maria Maggiore in Roma, ci sostenga nel nostro cammino di fedecogliere.



AMAR NO ES QUE TE ALBOROTEN LAS HORMONAS  
SINO QUE TE MUEVAN LAS NEURONAS Y CADA  
PARTÍCULA DE TU ESPÍRITU

“Una flor sobre su tumba se marchita,  
una lágrima sobre su recuerdo se evapora.  
Una oración por su alma, la recibe Dios.”

San Agustín

Valora a quien te  
dedica su tiempo.  
Te está dando algo  
que nunca  
recuperará.

### Parents' summer survival guide // Guía de supervivencia del verano para los papás

**Schedule "Me time":** Don't forget to schedule some “Me time” for yourself. Get out of the house and take a walk alone in the park, visit friends, join a book club or make an appointment for a pedicure. Take advantage of the time when kids are in bed to take a bath and read a book. Stop at the ice cream parlor while you're out running errands. Summer seems like a long span of time, but with these tips, it will fly by before you know it. You may even find yourself looking forward to next summer.

**Horario "Mi tiempo":** No se olvide de programar un "tiempo" para usted mismo. Sal de la casa y da un paseo a solas en el parque, visita amigos, únase a un club de lectura o haga una cita para un pedicure. Aproveche el tiempo cuando los niños están en la cama para tomar un baño y leer un libro. Parada en la heladería mientras estás haciendo mandados. Verano parece como un largo espacio de tiempo, pero con estos consejos, se pasará volando antes de que usted lo sepa. Usted puede incluso encontrar a ti mismo deseando el próximo verano.

CCD will resume in September and registrations are by the parish office from 9:30am to 12pm and 1pm to 4pm. Enjoy your summer!  
CLASES DE CATECISMO se reanudarán en septiembre, las registraciones las puede hacer en la oficina parroquial de 9:30am a 12 del medio día y de 1pm a 4pm. ¡Disfruten su verano!

### LADIES GUILD LUNCH WITH OUR BLESSED MOTHER

On Thursday, August 13<sup>th</sup> at 12:30PM

Donation \$20.<sup>00</sup>

For tickets call Sue Akerson (408) 251-1121

**FIRST FRIDAY:** We invite you to participate in our Holy Hour of Adoration on Friday, Aug. 7<sup>th</sup> from 5:00 - 6:00 P.M. in front of the Blessed Sacrament, followed by the Rosary and Mass in Spanish at 6:30 P.M.

**PRIMER VIERNES DEL MES:** Los invitamos a participar este primer viernes del mes a la hora de Adoración al Santísimo de 5-6pm, luego tenemos nuestro Santo Rosario y finalizaremos con nuestra misa en español a las 6:30 P.M.

Gracias por su generosidad: BENDICIONES. We thank everyone for your generosity. God bless you!

### PRAY FOR THE SICK – OREMOS POR LOS ENFERMOS

Carmie Ales, Cheri & Tim Alexander, Almer Armi Anchustegui, Fe Arcebal, John Arevalo, Jr., Inez Aguilar Louie Arnold, Alejandro & Becky Avelar, Scarlet Rose Bell, Peggy Beltramo, Carl Brown, Frank Bua, Contansa, Silvia y Susana Orozco Cabrera, Edith A. Calderón, Antoinette Cancilla, Petra Castillo, Dolores Cea, Jae Jeon Choi, Yvonne Ciraulo, Lester Colma, Bryson Corini, Norma Cruz, Rita De Andrade, Adolph De Mattei, Alberto & Socorro Del Alto, Alfonso, Mario Estrada, Ann Fitzgerald, Raul, Saul Flores, Alice García, Catalina García, Cecilia García, David García, Elvia Grajales, Marta Gómez, Elizabeth Guillen, Francin Gutierrez, Rowena Callos Hayes, John Hernandez, Christine Herrera, Romelia Ibarra, Jesús Javier, Tammy John, Angela, Terry Jones, Peggy Kelly, Yvonne Kuzinich, Lynde Larson, Hydi, Joe, Lisa and Steve Lazrovich, Maria Elena Leal, Ángel Lemus, Theresa Linsmeier, David López, Maria Macialek, Jeff, Joseph and Jerome Magsuci, Makena Malonso, Jurema Mantovani, Tony Martino, David Mendoza, Daniel Montes, Cheri Bua Margo, James Nanvaes, Ed Narcisso, Maria Teresa Nasol, Jeffrey, Violeta, Jorge Ochoa, Mike Olivas, Randi Orduna, Maria Della Pena, Aaron Pérez, Rosemary Petrovich, Blas Ramos, Eli Roses, Cliff Rhea, Ninfa Rodríguez, Benedetto Rossallo, Kay Scamporrino, Anthony Seguritan, Angie Sewell, Pat Somorai, Pearl Sunseri, June Stanley, Gaurav Thakur, Mary and John Valdez, Johnny Valarbe, José V. Villa, Catherine Ventimiglia, Frances Wells, Leslie Wren,

### EXALTATION OF THE HOLY CROSS FEAST

### FIESTA DE LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Our Annual Parish Festival/Kermess  
We invite you to the Tridum Masses on Sept. 10, 11, 12 & 13!!  
*Nuestras Fiestas Patronales se llevarán a cabo del Triduo  
¡¡10,11,12 y 13!! y los invitamos a las misas.*

### ¡¡KERMESS EN NUESTRA

### PARROQUIADE LA SANTA CRUZ!!

Sat. /Sábado & Sun. /Domingo

September 26 & 27



**Support our Little King & Queen/¡¡Apoyen a Rey y Reinta!!**

\*Food \*Games \*Raffle \*Music \*Antojitos\*Juegos\*Rifa\*Música

**Join us supporting our Parish Feast!!**

**¡¡Los invitamos a apoyar nuestra Kermess!!**

### RAFFLE TICKETS AVAILABLE

### BOLETOS DE LA RIFA DISPONIBLE

\$3 c/u o libro de 10 por \$20

\$3 each or a book of 10 for \$20



1<sup>st</sup> Prize/Premio \$1,000/Mil Dólares

2<sup>nd</sup> Prize/Premio 28' Bon Fire Patio Pit / Chimenea de Patio

3<sup>rd</sup> Prize/Premio Patio Umbrella / Paraguas del patio

4<sup>th</sup> Prize/Premio Gift Card \$100/ Tarjeta de Regalo

5<sup>th</sup> Prize/Premio Cake made to order/Pastel para ordenar

6<sup>th</sup> Prize/Premio Dinner for Two/ Cena para 2

7<sup>th</sup> Prize /Premio Lg. Our Lady of Guadalupe Picture Framed/

### Lectores/Lectors/Lettori & Communion Ministers

Sunday/Domingo/Domenica, August 9, 2015

5:00 PM (C) Celia Joe (1L) Rose (2L) Gigi (M) Reuben

8:00 AM (C) Josie (1L) Pauline (2L) Carl (M) Maria

9:30AM (C) Ramón López (1L) Juan Verdugo (2L) Érica Márquez  
(M) Hemelinda Silva (M) Maria Luisa Carrillo

11:30 AM (C) Martha (1L) Gloria (2L) Peggy (M) Laddy

1:00 PM (C) Maria Della Penna (1,2L) Catherina Ventimiglia  
(M) Francesco D'Anna

6:00 PM (C) Juan (1L) Panchita (2L) Ayari Abigail (M) Susana